

S. KATHRYN JIMÉNEZ BOYD



NOMBRE
S. Kathryn
Jiménez Boyd

TELÉFONO
(+34) 615.716.381

DIRECCIÓN
Paseo Marítimo, 192
Castelldefels,
Barcelona 08860
España

CORREO
ELECTRÓNICO
kat@syntoniainlations.com

NACIONALIDAD
Estados Unidos de
América

N.I.E.
X7417780G

FECHA DE
NACIMIENTO
29 Mayo 1989

IDIOMAS
Inglés- nativa
Castellano- C2
Catalán- C1

INFORMÁTICA
Microsoft Office
PMS Gestión Hotel
SDL Trados 2017
MemoQ
Memsourc

INTERESES
Equitación
Leer/Aprender
Ciencia & Tecnología

Traductora con certificación ATA, editora, revisora, transcriptor, subtituladora, y redactora médica para español (castellano) y catalán al inglés (americano y británico).
Intérprete español/catalán<>inglés (simultánea, consecutiva, de enlace).

Especialidades (por orden de adquisición): Medicina veterinaria, negocios, finanzas, turismo, hoteles, marketing, inmobiliaria, relaciones internacionales, gobierno, educación, medicina, ciencia y escritura académica para revistas científicas.

FORMACIÓN ACADÉMICA

2017- actual Universitat de Barcelona Barcelona, España
Grado: *Ciencias Biomédicas*
Calificación global actual: 7,0/10. En catalán, actualmente comenzando el 3º curso.

2009-2010 Universitat de Girona Girona, España
Máster: *Dirección de Alojamiento Turísticos*
Calificación global final: 8,5/10. En español.

2007-2010 University of Massachusetts Amherst, EE.UU.
Licenciatura: *Administración y Dirección de Empresas*
Calificación global final: 8,5/10. En inglés.

EXPERIENCIA PROFESIONAL

Marzo 2017- actual Barcelona, Barcelona
Syntonia Translations: *Dueña- Traductora/ Intérprete/ Editora/ Redactora médica*
Traducciones, correcciones, interpretación simultánea y interpretación consecutiva, transcripciones, subtítulos. Pares de idiomas: español (castellano) y catalán > inglés.
VER ÚLTIMO APARTADO PARA LISTA DE TRABAJO REALIZADO.

Marzo 2017- Julio 2018 Castelldefels, Barcelona
Janet's School of English: *Profesora de inglés*

Julio- Diciembre 2016 Marbella, Málaga
NDA (Tech Startup): *Comptroller/Jefa de oficina*
Controlar finanzas, declaraciones de Hacienda, regulaciones, traducciones, responsabilidades varias. Proyecto tecnológico de 6 meses.

Septiembre- Diciembre 2016 Marbella, Málaga
Inlingua: *Profesora de inglés*
Baja voluntaria por mudanza a Barcelona para estudiar (con carta de recomendación).

Febrero- Septiembre 2016 Málaga, Málaga
London Academy: *Profesora de inglés*
Baja voluntaria por mudanza a Marbella (con carta de recomendación).

Septiembre 2015- Febrero 2016

Espera de permiso de trabajo

Julio 2013- Septiembre 2015

Saint Louis, EE.UU.

The St. Louis Rental Agency: Dueña autónoma

Dirigir mi propia empresa de gestión integral para propietarios de bienes inmuebles: contabilidad, finanzas, declaraciones; administración de fincas; marketing; ventas, compras, alquileres; estudios y análisis de todo tipo.

Julio 2012- Junio 2013

Saint Louis, EE.UU.

Hotel Ignacio: Jefa de operaciones

Dirigir equipo de 14 personas en 3 departamentos en hotel boutique de 51 habitaciones.

Julio 2011- Junio 2012

Saint Louis, EE.UU.

St. Louis Marriott Union Station Hotel: Supervisora de recepción

Supervisar un equipo de 14-15 personas de 3 departamentos en hotel urbano de 537 habitaciones.

Diciembre 2010- Mayo 2011

Alhaurín El Grande, España

Yeguada Albahaca: Domadora de caballos

Abril- Julio 2010

Marbella, España

Vincci Hoteles : Assistant Area Revenue Manager (Prácticas)

Septiembre 2009- Mayo 2010

Málaga, España

Restaurante Amador/ Hotel Villa Guadalupe: Encargada/Maitre/Recepcionista (Prácticas)

OTROS PUESTOS EN LOS QUE TENGO EXPERIENCIA

Técnica de veterinaria, atención al público en refugio de animales, directora de asociación protectora de animales, cajera, secretaria de ejecutivo, contable, administradora de oficina, recepcionista de hotel.

EXPERIENCIA DE INTERPRETACIÓN (ENG<>ESP)

Julio 2020 Barcelona, España **BlueSun Consumer Brands: Intérprete de enlace, 80 horas de formación (2 semanas) para operadores e ingenieros durante la puesta en marcha de una máquina industrial nueva.**

Febrero 2019 Barcelona, España **NDA: Intérprete consecutiva, energía renovable y criptomonedas.**

Noviembre 2018 Barcelona, España **Wenger Manufacturing, Inc.: Intérprete simultánea, inglés al español, para una conferencia de 2 días sobre la innovación en maquinaria industrial y la formulación de comida de mascotas.**

2016-2017 Marbella, España **PrevDent, OrthoCare España: Intérprete simultánea, sector médico/negocios.**

2016 Marbella, España **NDA: Intérprete simultánea, sector biotecnología.**

2009- 2010 Saint Louis, EE.UU. **Missouri 21st Judicial Circuit Court: Intérprete simultánea, sector legal.**

EXPERIENCIA DE TRADUCCIONES

TRADUCTORA CERTIFICADA (ATA) EN ESPAÑOL A INGLÉS DESDE OCTUBRE 2019

Junio 2018- actual **Asociación Española para el Avance de la Ciencia (AEAC)- traductora de plantilla voluntaria y socia fundacional.**

Marzo 2017- actual **Departamento de Estadística** correcciones y traducciones de tesis y artículos de **estadística y matemáticas**, correos, cartas, etc., 70.000+ palabras hechas, trabajo semanal.

Agosto 2020 **Universitat de Barcelona** ESP>ENG **artículo científico, biomarcadores para la estratificación de riesgo en pacientes con covid-19**, 3.350 palabras editadas.

Agosto 2020 **LinguaServe** ESP>ENG **artículos, refugiados y relaciones internacionales**, 2.580 palabras.

Agosto 2020 Universitat de Barcelona ESP>ENG *artículo científico, prevalencia de dolor en la UCI*, 4.019 palabras.

Agosto 2020 Sanscrit ESP>ENG *programa de realidad virtual para uso en terapia cognitiva conductual (psicología)*, 6.083 palabras.

Agosto 2020 LinguaServe CAT>ENG *textos de noticias y programas de eventos para un ente administrativo catalán*, 3.607 palabras.

Agosto 2020 Sanscrit ENG *subtitular seminarios en línea de medicina veterinaria sobre nuevos tratamientos para felinos*, 77 minutos de vídeo.

Agosto 2020 Hospital Sant Joan de Déu ENG *artículo científico, procesos diagnósticos con ecografía pulmonar en pacientes pediátricos*, 4.572 palabras editadas.

Julio 2020 AGP Traducciones ESP>ENG *informe GRI para pescadería sostenible*, 17.486 palabras.

Julio 2020 Transword ESP>ENG *protocolos de validación para un farmacéutico (química)*, 13.181 palabras.

Julio 2020 LinguaServe CAT>ENG *información médica sobre cardiopatologías*, 2.103 palabras.

Julio 2020 Sanscrit ENG *subtitular seminarios en línea de medicina veterinaria sobre virología, genética, y gestión ganadera*, 273 minutos de vídeo.

Julio 2020 Sanscrit ESP>ENG *propuesta para conferencia virtual (marketing)*, 1.107 palabras.

Julio 2020 LinguaServe CAT>ENG *documentos relacionados con coronavirus para un ente administrativo catalán*, 2.314 palabras.

Junio 2020 Hospital Sant Joan de Déu ENG *artículo científico, uso del UCI pediátrica para pacientes adultos con covid-19*, 2.558 palabras editadas.

Junio 2020 Hospital Sant Joan de Déu ENG *artículo científico, hallazgos de ecografía pulmonar en pacientes con covid-19*, 2.663 palabras editadas.

Junio 2020 Institut de Recerca Sant Joan de Déu ENG *artículo científico, respuesta inflamatoria en pacientes pediátricos y adultos con covid-19*, 4.000 palabras editadas.

Junio 2020 Hospital Sant Joan de Déu ENG *artículo científico, péptido natriurético auricular y proadrenomedulina antes de cirugía cardíaca*, 4.018 palabras editadas.

Junio 2020 ENAI E-Consulting Internacional ESP>ENG *informe médico*, 173 palabras.

Junio 2020 LinguaServe CAT>ENG *documentos relacionados con coronavirus para un ente administrativo catalán*, 3.588 palabras.

Junio 2020 LocTeam ENG *revisar artículos de negocio escritos por un no nativo*, 6.345 palabras.

Junio 2020 Glossa Group GmbH ESP>ENG *marco regulatorio colombiano para dispositivos médicos y reactivos in vitro*, 43.910 palabras.

Junio 2020 LinguaServe ESP>ENG *artículos sobre moda y belleza para una revista*, 7.027 palabras.

Mayo 2020 LinguaServe ESP>ENG *protocolos covid-19 para universidad privada*, 2.615 palabras.

Mayo 2020 Sanscrit ESP>ENG *vacunas y serotipos de virus*, 895 palabras.

Mayo 2020 Sanscrit ESP>ENG *medicina veterinaria, enfermedades y producción porcina*, 23.950 palabras.

Mayo 2020 AGP Traducciones ESP>ENG *documentos para iniciativa UE de ciudades inteligentes*, 8.246 palabras.

Mayo 2020 LocTeam ENG *revisar traducción de cadenas de código para software*, 3.670 palabras.

Mayo 2020 Hospital Sant Joan de Déu ENG *artículo científico, procalcitonina y proteína C reactiva en bronquiolitis*, 3.404 palabras editadas.

Mayo 2020 LocTeam ENG *revisar artículos de negocio escritos por un no nativo*, 2.459 palabras.

Mayo 2020 Institut de Recerca Sant Joan de Déu ENG *artículo científico, colonización respiratoria y neumonía asociada al ventilador*, 3.012 palabras editadas.

Mayo 2020 Hospital Sant Joan de Déu ENG *artículo científico, cuidados paliativos*, 3.508 palabras editadas.

Mayo 2020 LinguaServe CAT>ENG *información médica de fibromialgia*, 2.518 palabras.

Mayo 2020 LinguaServe CAT>ENG *documentos relacionados con coronavirus para un ente*

administrativo catalán, 3.819 palabras.

Mayo 2020 LinguaServe ESP>ENG **artículos sobre moda y belleza para una revista**, 10.415 palabras.

Abril 2020 Institut de Recerca Sant Joan de Déu ENG **artículo científico, uso de ecografía pulmonar para determinar la necesidad de terapia con surfactante en neonatos**, 3.041 palabras editadas.

Abril 2020 Universitat de Barcelona ESP>ENG **artículo científico, seguridad del paciente**, 3.714 palabras.

Abril 2020 BboSubtitulado ESP>ENG **guión de doblaje para serie infantil**, 958 palabras.

Abril 2020 BboSubtitulado ESP>ENG **presentación para rodar nueva serie de drama**, 13.071 palabras.

Abril 2020 LinguaServe ESP>ENG **artículo sobre fidelidad de pacientes, hospital privada**, 3.753 palabras.

Abril 2020 LingoSpell ENG **transcribir vídeos eróticos**, 109 minutos de vídeo.

Abril 2020 LinguaServe CAT>ENG **recomendaciones covid-19 para pacientes con trastornos por almacenamiento lisosómico**, 841 palabras.

Abril 2020 AGP Traducciones ESP>ENG **propuesta para iniciativa UE de ciudades inteligentes**, 8.285 palabras.

Abril 2020 Hospital Sant Joan de Déu ENG **artículo científico, procalcitonina como biomarcador postquirúrgico para predecir malos resultados**, 2.733 palabras editadas.

Abril 2020 LocTeam ESP>ENG **manual técnico para dispositivo médico (respirador)**, 3.751 palabras.

Abril 2020 Aguara Global ESP>ENG **materiales de enseñanza de idiomas para niños**, 24.751 palabras.

Marzo 2020 LinguaServe CAT>ENG **contenido web médico relacionado con el coronavirus para un hospital grande**, 2.129 palabras.

Marzo 2020 LinguaServe ESP>ENG **artículos sobre moda y belleza para una revista**, 8.358 palabras.

Marzo 2020 Transword ESP>ENG **reivindicaciones de patente para un proceso químico**, 1.004 palabras.

Marzo 2020 LinguaServe CAT>ENG **decenas de documentos relacionados con el coronavirus, para un ente administrativo catalán**, 14.655 palabras traducidas y 4.537 palabras revisadas.

Marzo 2020 AGP Traducciones ESP>ENG **pruebas genéticas en la pesquería**, 902 palabras.

Marzo 2020 LinguaServe CAT>ENG **informe oficial sobre los impactos medioambientales de turismo en Barcelona, para un ente administrativo catalán**, 17.150 palabras.

Marzo 2020 LinguaServe ESP>ENG **protocolo de coronavirus para una empresa de energía**, 1.806 palabras revisadas.

Marzo 2020 LinguaServe CAT>ENG **contenido web sobre los servicios de genética, física médica y oncología pediátrica de un hospital grande**, 6.656 palabras.

Marzo 2020 LinguaServe ESP>ENG **contenido de cursos para un máster, procesos de compras**, 12.565 palabras revisadas.

Marzo 2020 LinguaServe CAT>ENG **textos de noticias y programas de eventos para un ente administrativo catalán**, 961 palabras.

Marzo 2020 LinguaServe CAT>ENG **información médica sobre sífilis y gonorrea**, 949 palabras.

Febrero 2020 BboSubtitulado ESP>ENG **materiales de marketing, supermercado grande**, 3.950 palabras.

Febrero 2020 LinguaServe ESP>ENG **artículo académico sobre metodología educativa en las ciencias de la salud**, 3.194 palabras.

Febrero 2020 LocTeam ENG **editar tríptico para un dispositivo médico**, 896 palabras.

Febrero 2020 LinguaServe ESP>ENG **contenido para un máster universitario, negocios/gestión de proyectos**, 34.150 palabras revisadas y 9.552 palabras traducidas.

Febrero 2020 individual ESP>ENG **plan de estudios para enfermería medicoquirúrgica/geriátrica, traducción certificada**, 12.900 palabras.

Febrero 2020 LinguaServe CAT>ENG **textos de noticias y programas de eventos para un ente administrativo catalán**, 9.243 palabras.

Enero/Febrero 2020 AGP Traducciones ESP>ENG **especificación técnica para una central nuclear**, 14.496 palabras.

Enero 2020 SmartDry LTD ESP/CAT>ENG **facturas y correos electrónicos, fabricación**, 3.157 palabras.

Enero 2020 ENAI E-Consulting Internacional ESP>ENG **informe médico- endocrinología**, 346 palabras.

Enero 2020 Institut de Recerca Sant Joan de Déu ESP>ENG **artículo científico, diabetes**, 3.220 palabras.

Enero 2020 **LinguaServe** ESP>ENG **información médica sobre cervicalgia**, 734 palabras.

Enero 2020 **LinguaServe** ESP>ENG **información médica sobre infartos de miocardio**, 1.466 palabras.

Enero 2020 **LinguaServe** CAT>ENG **información médica sobre cáncer hereditario**, 1.240 palabras.

Enero 2020 **Universitat de Barcelona** ESP>ENG **artículo científico, comparando técnicas para detectar infecciones bacterianas**, 3.469 palabras.

Enero 2020 **LinguaServe** CAT>ENG **textos de noticias y programas de eventos para un ente administrativo catalán**, 3.415 palabras.

Diciembre 2019 **ENAI E-Consulting Internacional** ESP>ENG **revisar texto sobre la industria minera**, 1.241 palabras revisadas/corregidas.

Diciembre 2019 **LinguaServe** ESP>ENG **información médica sobre osteoporosis**, 1.108 palabras.

Diciembre 2019 **LocTeam** ESP>ENG **texto para una exposición de arte- escritura poética**, 1.288 palabras.

Diciembre 2019 **BboSubtitulado** ESP>ENG **guión de doblaje para serie infantil**, 818 palabras.

Diciembre 2019 **Hospital Sant Joan de Déu** ENG **revisar artículo científico, resistencia antibiótica**, 3.414 palabras.

Diciembre 2019 **LocTeam** ENG **revisar artículos de negocio escritos por un no nativo**, 7.558 palabras.

Diciembre 2019 **individual** ESP>ENG **plan de estudios para enfermería medicoquirúrgica, traducción certificada**, 5.534 palabras.

Noviembre 2019 **Artfishing SL** ESP>ENG **acuerdo de confidencialidad**, 2.604 palabras.

Noviembre 2019 **LinguaServe** CAT>ENG **información médica sobre escoliosis y alergias**, 3.580 palabras.

Noviembre 2019 **Merola Productions** CAT>ENG **subtítulos para un documental sobre política y finanzas en Andorra**, 89 minutos de vídeo.

Noviembre 2019 **AGP Traducciones** ESP>ENG **notas de prensa- empresa de ingeniería**, 4.197 palabras.

Noviembre 2019 **LinguaServe** ESP>ENG **artículos sobre avances médicos**, 5.465 palabras.

Noviembre 2019 **AGP Traducciones** ESP>ENG **contenido web de un fabricante industrial**, 6.766 palabras.

Noviembre 2019 **Transword** ESP>ENG **carta para un visado para un investigador de cáncer explicando su trabajo, logros y experiencia- ciencia**, 1.761 palabras.

Noviembre 2019 **AGP Traducciones** ESP>ENG **informe de alta médica**, 1.015 palabras.

Noviembre 2019 **LinguaServe** CAT>ENG **textos de noticias y programas de eventos para un ente administrativo catalán**, 7.352 palabras traducidas y 1.675 palabras revisadas.

Noviembre 2019 **Mujereando** ESP>ENG **subtítulos para un documental sobre un programa social para mujeres sin techo**, 87 minutos de vídeo.

Octubre 2019 **AGP Traducciones** ESP>ENG **artículo- exploración científica de la Antártida**, 762 palabras.

Octubre 2019 **LinguaServe** ESP>ENG **materiales de marketing sobre "neuroarquitectura"**, 1.599 palabras.

Octubre 2019 **Word 360** CAT>ENG **informe médico- trastorno metabólico**, 3.196 palabras.

Octubre 2019 **AGP Traducciones** ESP>ENG **informes policiales sobre crimen financiero**, 1.450 palabras.

Octubre 2019 **BboSubtitulado** ESP>ENG **guión de doblaje para serie infantil**, 2.260 palabras.

Octubre 2019 **LinguaServe** ESP>ENG **artículos sobre moda y belleza para una revista**, 4.315 palabras traducidas y 5.176 palabras revisadas.

Octubre 2019 **TaikaTranslations LLC** CAT>ENG **acta de matrimonio**, 433 palabras.

Octubre 2019 **ENAI E-Consulting Internacional** ESP>ENG **informes de due diligence (finanzas)**, 11.005 palabras traducidas y 5.100 palabras revisadas.

Octubre 2019 **ENAI E-Consulting Internacional** ESP>ENG **certificado para exportación**, 300 palabras.

Octubre 2019 **LinguaServe** ESP>ENG **documentos para empresa de energía renovable**, 7.974 palabras.

Octubre 2019 **LinguaServe** CAT>ENG **información médica sobre distonía para pacientes**, 2.334 palabras.

Octubre 2019 **Hospital Sant Joan de Déu** ENG **artículo científico, uso de antibióticos**, 2.714 palabras.

Septiembre 2019 **LinguaServe** ESP>ENG **documentos varios para una aseguradora**, 901 palabras.

Septiembre 2019 **TaikaTranslations LLC** CAT>ENG **informe médico- resultados de una analítica**, 978 palabras.

Septiembre 2019 **LinguaServe** ESP>ENG **documentos sobre metodología pedagógica**, 5.948 palabras.

Septiembre 2019 **Artfishing SL** ESP>ENG **acuerdo de confidencialidad**, 1.411 palabras.

Septiembre 2019 ENAI E-Consulting Internacional ESP>ENG *carta de un restaurante*, 530 palabras.

Septiembre 2019 Cadena hotelera ESP>ENG *política de cookies*, 493 palabras.

Septiembre 2019 Vialan Translation Concepts CAT>ENG *informe policial*, 1.300 palabras.

Agosto 2018- Agosto 2019 LocTeam ESP>ENG *conversación general y correcciones para una app*, 180.000+ palabras traducidas y 210.000+ palabras revisadas.

Agosto 2019 LinguaServe ESP>ENG *materiales de marketing para cadena hotelera*, 472 palabras.

Agosto 2019 BboSubtitulado VAL(CAT)>ENG *subtítulos para documental histórico*, 7.066 palabras.

Agosto 2019 AGP Traducciones ESP>ENG *maquinaria industrial, catálogo y web*, 6.100 palabras.

Agosto 2019 BboSubtitulado ESP>ENG *guión de doblaje para serie infantil*, 1.934 palabras.

Julio 2019 LinguaServe ESP>ENG *materiales de marketing/documentos administrativos para una universidad y presentación PowerPoint para una compañía grande de seguros*, 5.684 palabras.

Julio 2019 LinguaServe CAT>ENG *textos de noticias y anuncios para un ente administrativo catalán*, 1.894 palabras.

Julio 2019 Hospital Sant Joan de Déu ENG *revisar artículo científico, protocolo de ensayo clínico*, 3.387 palabras.

Julio 2019 BboSubtitulado ESP>ENG *marketing para clínica de reproducción asistida*, 4.044 palabras.

Julio 2019 Punto de Fuga ESP>ENG *protocolos protección de datos*, 9.882 palabras.

Junio 2019 Plankton Planet ENG>ESP *subtítulos para una conferencia científica*, 38 minutos de vídeo.

Junio 2019 LinguaServe CAT>ENG *textos de noticias y entradas de blog para un ente administrativo catalán*, 1.432 palabras.

Junio 2019 individual ESP>ENG *escritura inmobiliaria*, 1.284 palabras.

Junio 2019 BboSubtitulado ESP>ENG *contrato de cesión de derechos*, 1.089 palabras.

Junio 2019 ENAI E-Consulting Internacional ESP>ENG *editar entrada de blog y menu de un restaurante*, 871 palabras.

Junio 2019 Hospital Sant Joan de Déu ENG *revisar artículo científico sobre colonización e infección en pacientes pediátricos bajo tratamiento con ECMO*, 3.549 palabras.

Junio 2019 LinguaServe ESP>ENG *artículo sobre comunicaciones y ciberseguridad*, 962 palabras.

Junio 2019 Sushi Estudio ESP>ENG *menu y contenido web de un restaurante*, 3.055 palabras.

Mayo 2019 BboSubtitulado ESP>ENG *guión de doblaje para serie infantil*, 1.501 palabras.

Mayo 2019 Hospital Sant Joan de Déu ENG *revisar artículo científico sobre biomarcadores en sepsia*, 4.115 palabras.

Mayo 2019 LinguaServe ESP>ENG *plan de estudios (arquitectura) para una universidad*, 894 palabras.

Mayo 2019 ENAI E-Consulting Internacional ESP>ENG *informes médicos variados, endocrinología, cardiología, pediatría, neuropediatría, otorrinolaringología*, 3.916 palabras.

Mayo 2019 LocTeam ESP>ENG *acuerdo de adopción*, 1.790 palabras.

Abril/Mayo 2019 Glossa Group GmbH ESP>ENG *libro médico sobre la fisiología y las alteraciones de la presión arterial*, 58.319 palabras.

Abril 2019 Universidad de Córdoba ESP>ENG *tesis doctoral, metodología arqueológica*, 17.439 palabras.

Abril 2019 LinguaServe CAT>ENG *textos de noticias para un ente administrativo catalán*, 1.085 palabras.

Marzo 2019 LingoSpell ESP>ENG *contenido para un videojuego*, 337 palabras.

Marzo 2019 Cadena hotelera ESP>ENG *carta de un restaurante*, 551 palabras.

Marzo 2019 LinguaServe CAT>ENG *informe sobre educación infantil*, 7.810 palabras.

Marzo 2019 LingoSpell ESP>ENG *revisar subtítulos de vídeo erótico*, 80 minutos de vídeo.

Marzo 2019 Universidad de Córdoba ESP>ENG *tesis doctoral, metodología arqueológica*, 21.301 palabras.

Marzo 2019 LingoSpell ENG *transcribir vídeo erótico*, 17 minutos de vídeo.

Marzo 2019 LinguaServe CAT>ENG *proyectos variados: informes anuales de iniciativas, textos de noticias, para un ente administrativo catalán*, 7.188 palabras.

Marzo 2019 LinguaServe ESP>ENG *revisión de traducción ESP>ENG documentos variados, seguros y finanzas*, 20.152 palabras.

Febrero 2019 ENAI E-Consulting Internacional ESP>ENG *informe médico, neumología*, 1.222 palabras.

Febrero 2019 BboSubtitulado ESP>ENG *guión de doblaje para serie infantil*, 1.700 palabras.

Febrero 2019 Agencia del gobierno catalán CAT>ENG *convocatoria para la sinfonía (música) y póliza de protección de datos*, 8.304 palabras.

Febrero 2019 BboSubtitulado ESP>ENG *materiales de marketing para empresa de mármol*, 2.324 palabras.

Febrero 2019 LinguaServe CAT>ENG *proyectos variados: contenido web, informes anuales de iniciativas, textos de noticias, para un ente administrativo catalán*, 12.278 palabras.

Febrero 2019 LinguaServe ESP>ENG *revisión de traducción ESP>ENG, póliza de seguro, documentos financieros*, 47.869 palabras.

Febrero 2019 LinguaServe ESP>ENG *procedimientos y pólizas de seguro*, 22.387 palabras.

Enero 2019 Glossa Group GmbH CAT>ENG *cadena de código para software*, 309 palabras.

Enero 2019 LinguaServe ESP>ENG *revisión de traducción ESP>ENG, póliza de seguro*, 86.806 palabras.

Enero 2019 LinguaServe ESP>ENG *procedimientos de seguro*, 28.075 palabras.

Enero 2019 BboSubtitulado ESP>ENG *guión de doblaje para serie infantil*, 2.039 palabras.

Enero 2019 LinguaServe CAT>ENG *proyectos variados: contenido web, informes anuales de iniciativas, textos de noticias, para un ente administrativo catalán*, 38.307 palabras.

Enero 2019 LinguaServe ESP>ENG *artículo de entrevista*, 2.462 palabras.

Diciembre 2018 SEVEM ESP>ENG *artículo y carta sobre regulaciones farmacéuticas*, 1.887 palabras.

Diciembre 2018 Big Van Ciencia ESP>ENG *contenido web- divulgación científica*, 1.069 palabras.

Diciembre 2018 Agencia del gobierno catalán CAT>ENG *documento administrativo*, 3.561 palabras.

Diciembre 2018 LinguaServe ENG *revisar guía de publicación para una universidad*, 1.403 palabras.

Diciembre 2018 LinguaServe CAT>ENG *proyectos variados: textos de noticias, texto para una nueva aplicación móvil, contenido web, para un ente administrativo catalán*, 8.110 palabras.

Diciembre 2018 LinguaServe ESP>ENG *revisar traducción de un comunicado de negocios*, 1.053 palabras.

Noviembre 2018 LinguaServe ESP>ENG *póliza de seguro de salud, aseguradora española grande*, 19.678 palabras.

Noviembre 2018 ENAI E-Consulting Internacional ESP>ENG *presentación de marketing, empresa farmacéutica grande*, 4.245 palabras.

Noviembre 2018 TaikaTranslations LLC CAT/ESP>ENG *informe policial*, 420 palabras.

Noviembre 2018 SEVEM ESP>ENG *pliegos técnicos, regulaciones farmacéuticas*, 1.643 palabras.

Noviembre 2018 LinguaServe CAT>ENG *proyectos variados: textos de noticias, un análisis de presupuesto, descripciones de proyectos, para un ente administrativo catalán*, 8.999 palabras.

Noviembre 2018 LinguaServe ENG *revisión de traducción ESP>ENG, póliza de seguro*, 6.139 palabras.

Octubre 2018 MBA Traducciones ESP>ENG *informe del registro mercantil*, 758 palabras.

Octubre 2018 MBA Traducciones ESP>ENG *ingeniería civil y sistemas de saneamiento*, 2.027 palabras.

Octubre 2018 Con.Ciencia ESP>ENG *contenido web- neurociencia/arte*, 2.487 palabras.

Octubre 2018 Big Van Ciencia ESP>ENG *contenido web- divulgación científica*, 6.231 palabras.

Octubre 2018 LinguaServe ENG *revisión de traducción ESP>ENG, artículos sobre inteligencia artificial y energía, y una política corporativa de gestión de clientes*, 9.601 palabras.

Octubre 2018 MBA Traducciones ESP>ENG *correos personales literarias*, 2.926 palabras.

Octubre 2018 ENAI E-Consulting Internacional ESP>ENG *guía de especies para la cacería*, 1.911 palabras.

Octubre 2018 TaikaTranslations LLC CAT/ESP>ENG *dos informes policiales*, 842 palabras.

Octubre 2018 LinguaServe ESP>ENG *textos de noticias de una universidad privada*, 3.657 palabras.

Octubre 2018 LinguaServe ESP>ENG *política de gestión de clientes (seguros)*, 3.394 palabras.

Octubre 2018 MBA Traducciones ESP>ENG *contrato de trabajo*, 860 palabras.

Octubre 2018 Global Incubator ENG>ESP *transcripción al español de vídeo*, 30 segundos.

Septiembre 2018 Global Incubator corrección ENG *transcripción de audio*, 300 palabras.

Septiembre 2018 Herbalife Nutrition ESP>ENG *transcripción al inglés de audio de entrevistas-testimonios (marketing)*, 124 minutos de audio, aprox. 19.635 palabras.

Septiembre 2018 **MBA Traducciones** ESP>ENG *material de grupo de enfoque (marketing)*, 4.544 palabras.

Septiembre 2018 **individuo** ESP>ENG *anexo de contrato de trabajo*, 310 palabras.

Agosto 2018 **individuo** CAT>ENG *póliza de seguro de hogar*, 1.054 palabras.

Julio 2018 **Agencia del gobierno catalán** CAT>ENG *documento administrativo*, 506 palabras.

Marzo- Julio 2018 **La Casa Fantasma “Love Strip #4”** transcripción de audio castellano/catalán a inglés, para subtítulos, *documental de cómics*, 150 minutos de audio, aprox. 20.000 palabras.

Junio 2018 **empresa confidencial** ESP>ENG *artículo de revista de negocios*, 550 palabras.

Abril 2018 **La Casa Fantasma “El Enigma Estereoplast”** traducción de subtítulos, ESP>ENG *documental de juguetes*, 80 minutos de audio, aprox. 11.600 palabras.

Marzo 2018 **individuo** ENG>ESP *expediente académico*, 750 palabras.

Febrero 2018 **Paech Abogados** ESP>ENG *aviso legal, política de privacidad, web*, 1.500 palabras.

Diciembre 2017 **Wine of Fire** ESP>ENG *correos de negocios*, 316 palabras.

Noviembre 2017 **SciDF** corregir ENG para *presentación*, 360 palabras.

Octubre 2017 **Sense for Science** ENG>ESP *localización de campaña y web*, 1.700 palabras.

Julio 2017 **individuo** ESP>ENG *legal, contrato*, 892 palabras.

Mayo 2017 **La Casa Fantasma** ENG>ESP *artículo de cómics*, 1.025 palabras.

Abril 2017 **individuo** ESP>ENG *3 certificados académicos*, 540 palabras.

Marzo 2017 **March for Science Barcelona** ENG<>ESP *varios documentos*, aprox. 4.000 palabras.

Febrero-Marzo 2017 **La Casa Fantasma “Love Strip #1, #2, #3”** ESP>ENG *documental de cómics*, corregir trabajo hecho por traductora previa en #1 y #2 (10.750 palabras corregidas) y traducir subtítulos ESP>ENG de #3 (8.645 traducidas).

Febrero 2017 **Academia Microblading** ESP>ENG *manual de teoría de microblading*, 3.100 palabras.